

2010년 3월 15일 보낸 편지입니다.(1,382조회)

'사랑한다'
'愛してる'

오래 전, 첫사랑에게서
ずいぶん前、初恋の人から

처음으로 들었던 사랑 고백에
初めて聞いた愛の告白に

가슴 떨렸던 순간이 떠오른다. 그 사람이
胸が震えた瞬間が、浮かび上がる。その人が

다쳤다는 소식에 놀라, 앞으로는 손가락 하나도
(私の)怪我をしたという消息におどろき、これからは指一つも

다치지 말라며 울먹이던 내게 다가왔던
怪我しないように、泣き出しそうな顔で私に近づいてきた

한 마디, '사랑한다.'
ひとこと'愛してる'

그 고백의 순간은 분명 내 삶을 풍요롭게 해주었다.
その告白の瞬間は、確かに私の人生を豊かにしてくれた

그날의 설렘은 온몸의 세포를 떨리게 했고,
その日のときめきは全身の細胞を震わせて

사랑의 기억들은 삶과 어우러져
愛の記憶は生と一団となって

나를 성숙시켰다.
私を成熟させた

- 권소연의《사랑은 한 줄의 고백으로 온다》중에서 -
- クオン・ソヨン の <愛は、一行の告白で来る> より -

* '사랑한다.'
* '愛している'

이보다 더 가슴뛰게 하는 말은 없습니다.
これより、胸ときめかせる言葉はありません

이보다 더 따뜻하고 아름다운 말은 없습니다.
これより、温かく、美しい言葉はありません

사람을 변화시키고 그의 삶과 인생을 변화시킵니다.
人を変化させて、彼の生と人生を変化させます

사랑 고백은, 고백하는 사람과 듣는 사람을
愛の告白は、告白する人と、聞く人を

가장 빛나게 하는 순간입니다.
一番か輝かせる瞬間です。

일생의 큰 사건입니다.
一生の大きな事件です。

(2009년 3월 12일자 앙코르메일)
(2009年3月12日付アンコールメール)

떨리다1

[자동사] ‘떨다2’의 수동:震える;おののく;わななく。

다치다

<1> [자동사][타동사] 怪我をする;痛める;傷つく。

<2> [자동사][타동사] (手で)触る;ふれる。

울먹-이다

[자동사] 今にも泣き出しそうな顔をする。

とき-め키

[명사] 설렘. 두근거림.

세:포 [細胞]

[명사] 細胞。

<1> [명사] 生物体を組成する最小単位としての原形質。

어우러-지다

[자동사] (寄り集まって)二人,または多数の人が一団となる。

줄4

<1> [의존명사] 列を数える語:…列。

<2> [의존명사] 本の行数を数える語:…行。

2010년 3월 16일 보낸 편지입니다.(1,162조회)

섭리
摂理

그냥 자기의 일을 계속해나가고
そのまま自分のことを続けて

나머지는 섭리(Providence)에 맡기는 것이 최선입니다.
残りは摂理(Providence)に任せることが最善です

그 다음, 마지막 걸음은, 신께서 옮겨놓으십니다.
その次、最後の歩みは、神が動かされます。

- 데이비드 호킨스의《호모 스피리투스》중에서 -
- デビット・ホーキンスの<ホモスピリタス> -

* 섭리에 맡기는 것은
* 摂理に任せることは

처음부터 하늘에 맡기는 것이 아닙니다.
はじめから、神に任せることはありません。

최선을 다하는 자신의 노력이 먼저입니다.
最善を総て尽くす自身の努力が先です。

최선에서도 한 걸음 더 나아가 '최선에 최선'을 다하고
最善からも、1歩さらに進む' 最善に最善'をつくして

그 다음 걸음을, 그리고 마침내 그 마무리까지를
その次の歩みを、そして、ついにその仕上げまでを

하늘에 맡기고 따르는 것입니다.
神に任せて従うのです。

(2007년 4월 30일 자 앙코르 메일)
(2007年4月30日付アンコールメール)

옮기다

<1> [타동사] (人や物の位置を)移す; 移転する; 置き変える; 動かす。

<2> [타동사] 歩く; 進む; 運ぶ。

놓다1

<1> [타동사] (握っていたものを)放す。

<2> [타동사] (ある場所に)とどめる; 置く。

호모 스피리투스(Homo Spritus)호모스피리타스(靈性の高い人類)

나아가다

<1> [자동사] 進む; 前進する; 進出する; 出る。

<2> [자동사] (病気が)よくなる; 好転する。

마무리

<1> [명사·하다형 타동사] 仕上げ; 仕上げること。

<2> [명사·하다형 타동사] 後始末; けり; 結末; けりをつけること; 締め括り。

데이비드 호킨스(David Hawkins)
デビット・ホーキンス(精神科医)

2010년 3월 17일 보낸 편지입니다.(1,994조회)

맛있는 국수
おいしいククス

“나는 내가 만든 국수를
”私は私がつくったククスを

많은 사람들이 정말 맛있게 먹어주는 게 좋다.
たくさんの人々が、本当においしく食べてくれるのがよい

그 생각을 하면 잠도 제대로 오지 않는다.
そう考えれば、眠気もやってこない

마진을 높이는 장사보다 진짜 맛있는
マージンを高める商売より、本当においしい

국수를 대접할 수 있는 장사가
ククスを提供できる商売が

아무래도 내겐 더 맞는 것 같구나.”
とにかく私にはあっているようだ”

- 최인호의《인연》중에서 -
- チェ・イノの〈因縁〉より -

* 국수를 만드는 사람의 마음이
* ククスを作る人の心が

그대로 전해져 생각만 해도 맛이 느껴집니다.
そのまま伝わる思いだけでも、味が感じられます

국수는 첫째, 맛있게 만드는 사람이 있어야 하고
ククスはまず、おいしく作る人がいなければならず

둘째는, 맛있게 먹어주는 사람이 있어야 합니다.
2つ目は、おいしく食べてくれる人がいなければなりません

돈이나 이문은 그 다음입니다. 돈이 먼저면
お金や、利益はその次です。お金が先なら

맛도 잃고 사람도 잃습니다.
味も失って、人も失います。

장사
[명사·하다형 자동사] 商売;商い
이:문 [利文]
<1> [명사] 利益;利ざや;もうけ。
<2> [명사] ⇒이자(利子)

2010년 3월 18일 보낸 편지입니다.(1,131조회)

인격의 크기, 비전의 크기
人格の大きさ、ビジョンの大きさ

위대한 꿈을 가진 사람은
偉大な夢を持った人は

큰 문제와 싸웁니다. 인격의 크기는 바로
大きな問題と争います。人格の大きさはまさに

그가 붙들고 씨름하는 비전의 크기입니다.
それ(人格)がつかんでシルム(韓国相撲)をするビジョンの大きさです。

그래서 도전적이고 열정적인 사람은
だから挑戦的で、熱情的な人は

자신의 생애를 걸 수 있는
自分の命をかけることができる

큰 문제를 붙듭니다.
大きな問題をつかみます。

- 황성주의《10대, 꿈에도 전략이 필요하다》중에서 -
- ファン・ソンジュの<10代、夢にも戦略が必要だ>より -

* 무엇이 위대한 꿈, 위대한 비전일까요?
* 何が偉大な夢、偉大なビジョンでしょうか?

그것이 이루어지면 나도 좋지만 다른 사람에게
それがかなえば、私もよいが、他人に

더 좋은 것이 아닐런지요. 한 걸음 더 나아가 나에게는
さらによいことではないだろうか。一步すすんで、私には

고통이지만 다른 사람에게는 희망이 되는 것, 또 한 걸음
苦痛だが、他人には希望になること、もう一步

더 나아가 나를 비우고 버릴수록 다른 사람에게는
進んで、私を空けて、捨てるほど他人には

더욱 많이 채워지는 것, 그것이 위대한 꿈이며
もっとたくさん満たしてあげること、それが偉大な夢であり

위대한 비전일 것입니다. 인격과 비전의
偉大なビジョンです。人格とビジョンの

크기는 거의 정비례합니다.
大きさは、ほとんど正比例します。

(2007년 1월 10일자 앙코르메일)

붙-들다

<1> [타동사] つかむ。

<2> [타동사] つかまえる。

씨름

20100318.txt

<1> [명사] 韓国の民俗競技の一つ(日本の相撲に当たる)。
<2> [명사] <하다형 자동사>ある事に真剣に取り組むこと。

2010년 3월 19일 보낸 편지입니다.(1,355조회)

나를 어루만지는 일
私をいたわること

자신의 심장과 간을 사랑하지 못하면서,
自身の心臓と、肝臓を愛することができず

어떻게 다른 사람을 사랑할 수 있겠는가?
どうして他人を愛することができるだろうか?

사랑의 명상은 무엇보다
愛の瞑想は何より

자기 자신을 사랑하는 수행이다.
自分自身を愛する、修行だ

자신의 몸을 보살피고, 자신의 심장을 보살피고,
自身の体をいたわり、自身の心臓をいたわり

자신의 간을 보살피는 수행이다.
自身の肝臓をいたわる修行だ

사랑과 자비심을 갖고
愛と慈悲の心を持って

자기 자신을 어루만지는 일이다.
自分自身をいたわることだ。

- 틱낫한의《마음에는 평화 얼굴에는 미소》중에서 -
- テイク・ナット・ハンの<心には平和、顔には微笑み>より -

* 자기 몸을 너무 혹사하고 있지는 않습니까?
* 自分の体をあまり酷使していませんか?

달리는 말에 채찍질하듯 매사 뉘달하며 살고 있지는 않나요?
走る馬に鞭打つように、総ての事柄にせきたてて生きていませんか?

이제 채찍을 내려놓고 투명한 어항속의 물고기를 바라보듯,
もう、鞭をおろして透明な水槽の中の魚を見渡すように

지치고 굳어진 자신의 심장과 간을 좀 바라보십시오.
疲れてこわばった自身の心臓と、肝臓をちょっと眺めてみてください

'그래, 주인을 잘못 만나 고생이 참 많다.'
'そうだ、主人を間違えて苦勞がとても多い'

마음으로 위로하며 깊은 명상으로
心で、慰勞して深い瞑想で

천천히 어루만져 주십시오.
少しずついたわってあげてください

마음에는 평화, 얼굴에는 미소가 다시 살아날 것입니다.
心には平和、顔には微笑が、もう一度生き返るでしょう

(2007년 1월 11일자 앙코르메일)
(2007年1月11日付アンコールメール)

어루-만지다

<1> [타동사] 撫でさする;撫でる;さする。

<2> [타동사] 労わる;慰める。

자비-심 [慈悲心]

[명사] 慈悲心。

뒹달

[명사·하다형 타동사] せきたてること;駆り立てること;きびしく責め立てること。

투명 [透明]

[명사·하다형 형용사] 透明。

<1> [명사·하다형 형용사] 透き通ってにごっていないこと。

어항 [魚缸]

<1> [명사] 金魚鉢;水槽。

<2> [명사] 魚を捕まえるためのガラスの器。

굳어-지다

[자동사] 固くなる;固まる;こわばる。

2010년 3월 20일 보낸 편지입니다.

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다.
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 이세린님께서 보내주신 아침편지입니다.
今日は、イ・セリムさまから、送っていただいた朝の手紙です。

고독이 나를 위로해줄까요?
孤独が私を慰勞してくれますか?

사람들이 정말로 두려워하는 것은
人々が本当に恐れることは

'홀로 있는 것'이 아니라 '외톨이로 여겨지는 것'이다.
'一人であること'ではなく'一人ぼっちと思われること'だ

당신은 혼자 있어서 외로운 것이 아니라,
あなたは独りでいて、さびしいのではなく

혼자 있지 못해서 외로운 것이다!
一人であることができず、さびしいのだ!

루소는 "사막에서 혼자 사는 것이,
ルソーは"砂漠で一人で生きることが

사람들 사이에서 혼자 사는 것보다 훨씬 덜 힘들다"고
人々の間で一人で生きることより、ずっとつらい"と

말했다. 외로움은 주위에 아무도 없을 때가 아니라,
いった。寂しさは周囲に何も無い時ではなく

사람들과의 관계 속에 있을 때 엄습한다.
人々との関係の中にいるときに襲いかかる

- 마리엘라 자르토리우스의《고독이 나를 위로한다》중에서 -
- マリエラ・ザルトリウスの<孤独が私を慰勞する>より -

* 혼자라는 것,
* 一人だということ

혼자 남겨질 것이라는 두려움,
一人残されるという恐れ

'외톨이=왕따' 라는 공식, 이런 것들이 우리를 외롭고
'一人ぼっち=のけもの'という公式、このようなことが私たちをさびしくして

힘들게 합니다. 여러분은 혼자일 때 어떤 모습인가요?
つらくします。皆さんは一人であるときどんな姿ですか?

혹시라도 혼자일 때를 즐기는 편이신가요?
一人でも、一人であるときを楽しむほうですか?

아니면 혼자일 때 흔들리는 그런 자신을
それとも、一人であるときゆれるそんな自分を

감추려고 애쓰시지는 않으신가요?
隠そうと氣遣っていませんか?

궁금합니다.
氣になります。

그리고 혼자일 때 당당한 분들이 부럽습니다.
そして一人であるとき、堂々としている人がうらやましいです。

좋은 글 주신 이세린님께
いい文章を書いてくださったイ・セリムさまに

감사와 축하의 인사를 드립니다.
感謝と祝賀の挨拶をいたします。

외톨-이

[명사] ⇒ 외톨토리

외-톨토리

[명사] (頼るべきところのない) 独り身; 一人ぼっち。

여기다

[타동사] 思う; 感じる; 認める。

엄:습 [掩襲]

[명사·하다형 타동사] 掩襲; 出し抜けに襲撃すること; 掩撃。

왕따 '따돌림'의 속된 말.

원래는 은어였으나, 요즘엔 그 말이 급속도로 번져나가 은어의 성격을 잃게 되었다.

애쓰다 . 氣使う.

마리엘라 자르토리우스 (Mariela Sartorius)